



# BULLETIN OFFICIEL

N° 42 (1/90)  
Mars 1990

## SOMMAIRE

Page 2:

Réunion du Conseil de la FITA à Athènes (GRE)  
Désignation des Délégués Techniques de la FITA  
Première Coupe du monde pour équipes de clubs

Page 3:

Communiqué de Presse  
FITAs Comités permanents

Page 4:

FITA et ses Juges  
FITATWAC cours pour Instructeurs

Page 5-7:

IVE Championnat d'Europe et de la Méditerranée de tir à l'arc sur cible en salle à Athènes (GRE)

Page 8-9:

IVE Championnat Junior d'Europe et de la Méditerranée à Bedford (GBR)

Page 10:

Invitation à Loën (NOR)  
Grand Prix Trakoscan 1989

Page 11:

Jeux Balkaniques à Anthalya (TUR)

Page 12:

Calendrier FITA  
Désignation des Juges FITA pour les épreuves 1990.

### PROCHAINES REUNIONS DE LA FITA

30 Août 1990  
à Loën (Norvège)  
Réunion du Conseil

Crédit photographique:

François De Massary (FRA)  
Stan Patterson (GBR)  
Doug & Claire Stanford (GBR)  
Stryios Pan. Tsiogkas (GRE)  
Willem F. Trienekens (HOL)  
Mustapha Bireenli (TUR)

## EDITORIAL

par James L. Easton, Président de la FITA

Après notre dernière Bulletin, FITA a tenu la réunion de conseil, très efficace et productive, et a reçu de bonnes nouvelles sur notre compétition d'équipes à l'Olympiade 1992.

Je suis très content de la nouvelle introduction de notre épreuve d'équipe à Barcelone. La commission de programme de I.O.C. avait éliminé la compétition d'équipes au début de 1989.

Ladite introduction n'aurait pas eu lieu, si S.E.M. Juan Antonio Samaranch, Président du Comité Olympique, n'y avait pas assisté et que M. Abad, de la part du Comité d'organisation de l'Olympiade à Barcelone, n'avait pas donné son accord. Nous sommes tous très reconnaissants pour le fort appui de M. Samaranch à la réunion du Comité d'exécution Olympique.

Le but de la Commission de programme de I.O.C. était de faire exclure les épreuves d'équipes dans tous les sports individuels. Notre compétition d'équipes est seulement pour l'Olympiade 1992. Nous devons donc persuader la Commission de programme de I.O.C. de maintenir la compétition d'équipes sur le programme de l'Olympiade si longtemps, c.à.d. pour tout le temps, que les épreuves dans d'autres sports individuels (par ex. gymnastique, escrime, et autres) auront été restées.

Ledit Conseil à Athènes agissait au sujet de ce qui suit:

1. Est formé le Comité Ad Hoc pour Communications et Marketing. Les membres en sont: M. Don Lovo, M. Steve Lieberman, M. Leif Janson, Mlle Laurance Frère, avec le Président de la FITA qui agira comme président temporaire. Le devoir très important du Comité est de proposer le mode d'exciter l'intérêt de la télévision pour les compétitions de tir à l'arc FITA et de trouver les sponsors pour FITA et nos tournois.

(suite p. 2)



RECORD MONDIAL Au OPEN Championnat n salle d'Athènes le record sur 25 m est tombé, ERWIN VERSTEGEN (HOL) en réussissant 591 points, l'a amélioré de deux points.

# FITA

Fédération Internationale de Tir à l'Arc  
International Archery Federation

### Adresse du bureau présidentiel

James L. Easton  
7855 Haskell Avenue  
Van Nuys  
CA 91406-1902, USA  
Président de la FITA  
Téléphone: (1-818) 782-6445  
Téléc: 9104951130 EASTON VAN  
Téléfax: (1-818) 782-994-3889

### Adresse du bureau administratif

Giuseppe Cinnirella  
Via Cerva 30  
20122 Milan  
Italy  
FITA Secrétaire Général  
Téléphone: (39-2) 79 60 38  
Téléc: 350102 FITA I  
Téléfax: (39-2) 780-712

## Membres du Conseil de la FITA

### Président:

James L. Easton  
(USA, 1989-1993)

### Premier Vice-Président:

Donald M. Lovo  
(CAN, 1987-1991)

### Vice-Présidents:

François De Massary  
(FRA, 1989-1993)

Stan Patterson  
(GBR, 1989-1993)

Nikola Skoric  
(YUG, 1987-1991)

### Membres:

Knud Hammer Andresen  
(DEN, 1987-1991)

Arseny Balov  
(URS, 1989-1993)

Leif Janson  
(SWE, 1989-1993)

Steve Lieberman  
(USA, 1987-1991)

Ramon Lim  
(PHI, 1987-1991)

Don Stamp  
(GBR, 1989-1993)

Raoul Theeuws  
(BEL, 1987-1991)

Secrétaire Général:  
Giuseppe Cinirella  
(ITA, 1989-1993)

### Trésorier:

Giovanni Mangino  
(ITA, 1989-1993)

### DESIGNATION DES DELEGUES TECHNIQUES

JEUX BALKANIQUES  
Satu Mare (ROM) 1990  
Mr. Arseny Balov

IV JEUX HAPOEL  
Tel Aviv (ISR) 1991  
Mr. Knud Andresen

IV JEUX MONDIAL  
The Hague (HOL) 1993  
Mr. Wim Schwanen

### PROGRAM

Jeudi	14 Juin 1990
15.30-18.30	Entraînement officiel Inspection d'équipement
Vendredi	15 Juin 1990
10.00-10.30	CEREMONIE D'OUVERTURE
10.30-11.00	Inspection d'équipement Epreuve de qualification
11.00-14.00	Distances longues
15.00-18.30	Distances courtes
20.00	COCTAIL à l'hôtel TRAKOSCAN
Samedi	16 Juin 1990
11.00-13.00	Epreuve 1/8 finale
15.00-17.00	Epreuve 1/4 finale
Dimanche	17 Juin 1990
10.00-12.00	Demi-finale
14.00-16.00	Grand FINALE
17.00-17.30	CEREMONIE DE CLOTURE
20.00	Banquet à l'hôtel TRAKOSCAN

- Est formé le groupe de travail AD Hoc pour Skiarc qui préparera les standards pour les règles et la promotion de cette discipline. M. François DeMassary et M. Franco Carminati en sont ses membres, tandis que le troisième membre sera ultérieurement nommé par Secrétaire Général.
- Est fixée une seule période d'amnistie pour les archers avec compound dans le tir en campagne et en salle pour qu'ils puissent renouveler leur droit d'admission. Cette période d'amnistie durera jusqu'au premier Juin 1990.
- Les sanctions contre les archers qui prenaient part aux tournois organisés par autres organisations (art. 201 e) ne seront pas appliquées aux archers compound du tir à l'arc en campagne et en salle.
- Le cours TWAC d'Europe aura lieu à Trakoscan (YUG) en 1990, et possiblement à Kielce (POL) en 1991.
- Le Championnat d'Europe et de la Méditerranée en 1992 est confié à la Fédération de tir à l'arc de Malta.
- Est prévu que la nouvelle compétition internationale composée de Grand FITA Epreuve pour équipes soit tenue en Yougoslavie du 14 au 17 juin 1990.
- Les règles sur le droit d'admission et sur avertissements publicitaires seront révisées par le Comité de la Constitution et Règlements dont les suggestions seront présentées au Conseil et au prochain Congrès, pour discussion et acceptation.

Le réunion du Conseil fut très productive et résulta de quelques modifications qui étaient nécessaires pour que le plus grand nombre des archers compound de tir en campagne et en salle soient inclus dans les fédérations et épreuves de tir à l'arc de FITA.

Avec tous les bénéfices que FITA peut donner à ce grand groupe des archers jusqu'à présent non inscrits (en FITA), FITA peut regarder en avant pour le bon développement de notre sport.

Meilleures salutations

Jim Easton



Jim Easton, Président de FITA reçoit la Souvenir Plaquette d'Or de la main du Président du Comité d'organisation M. Fotis Dimitracopoulos, pendant l'excellente Cérémonie d'ouverture du IVe OPEN Championnat d'Europe et de la Méditerranée du tir à l'arc en salle à Athènes (GRE).

## Coupe du monde pour équipes de clubs

Le travail en club est la base de toutes les activités sportives. Les premiers pas en tir à l'arc, tous les entraînements et presque toutes les épreuves sont organisés par des clubs. Etre membre d'un club et défendre les couleurs de son club est l'honneur pour tout archer. Les meilleurs sont les champions nationaux mais leur pleine valeur ne s'exprime que dans les épreuves internationales. La compétition entre les clubs des champions nationaux doit remplir le vide et donner aux meilleurs clubs la chance de se procurer les titres correspondants.

Cette proposition fut acceptée par le Conseil FITA à Athènes et nous sommes reconnaissants au Président de FITA et à tous les membres du Conseil de nous avoir donné le privilège d'être hôte de la Première Coupe Mondiale pour Equipes de clubs 1990 à Trakoscan (YUG).

Du 14 au 17 Juin 1990 les équipes hommes et les équipes femmes des Clubs Champion nationaux concourront dans le tour de Qualification et en Grand FITA Epreuve pour équipes. L'équipe est composée de 4 archers dans l'épreuve de Qualification et 3 archers dans la Finale. Les meilleures 24 équipes entrent en 1/8 finale, les 18 équipes en 1/4 finale, les 12 équipes en demi-finale, et ensuite les meilleures 8 équipes dans la Grand FINALE.

Au nom de la Fédération de Tir à l'arc de Yougoslavie M. Nenad Slukic sera président du Comité d'organisation qui est composé par la plupart des officiels du club de tir à l'arc »KOKA« Varazdin, M. Nenad Slukic est le président de la Fédération Croate de tir à l'arc.

Les délégations seront logées dans l'hôtel »Trakoscan«. Les prix en sont: Logement et petit déjeuner 35 DEM; demi-pension 40 DEM; pension complète 45 DEM (par personne). L'inscription pour le tournoi est 200 DEM (par équipe de 4 personnes).

L'adresse du Comité d'organisation est: M. Milan Horvat, Hôtel »Trakoscan«, Trakoscan, Yougoslavie  
Téléphone: 42-75-124; Téléc: 23021; Téléfax: 42-75-105.

# COMMUNIQUE' DE PRESSE

La Fédération Internationale de Tir à l'Arc (FITA) possède un article dans sa Constitution (201d) qui prévoit la requête de sanctions contre tout Archer de la FITA qui a participé dans les compétitions qui ne sont pas reconnues, contrôlées, ou dirigées par la FITA ou ses Associations Membres (enregistrées par la FITA). Ces possibles sanctions contre chaque Archer de la FITA n'ont pas constitué un problème considérable pour beaucoup de concurrents qui désiraient participer dans des compétitions reconnues par d'autres organisations de Tir à l'Arc.

Le Congrès de la FITA de 1989 a approuvé l'emploi d'arcs Compound dans les épreuves FITA de Tir en Campagne et de Tir en Salle. A la date du 4 Décembre, deux actions (cités plus bas) effectuées par le Conseil de la FITA ont rendu possible aux Archers avec l'arc Compound de participer dans les tournois de Tir en Campagne et de Tir en Salle reconnus par la FITA et à tous les archers de concourir aux tournois en Campagne et en Salle qui sont reconnus par autres organisations de tir à l'arc.

1. Le Comité Exécutif de la FITA (avec l'approbation du Conseil) a décidé, dans l'Article 201e de la Constitution et Règlements FITA, d'éliminer la requête de sanctions dans l'Article 201d contre les Archers qui tirent avec des arcs Compound dans les épreuves de Tir en Salle, en Campagne, ou dans les épreuves avec arc pour chasseurs organisées par une Association ou par un Club qui n'est pas affilié à la FITA. La procédure pour cette action consiste dans l'intention d'effectuer la promotion du Tir à l'Arc en Campagne et en Salle. Le Comité Exécutif de la FITA a le droit de se référer à l'Article 201d dans toutes les conditions considérées en opposition aux intérêts de la FITA ou des Associations Affiliées avec la FITA.

2. Le Conseil de la FITA a même donné l'amnistie à tous les Archers d'arcs Compound qui n'ont pas été admis en précédence dans les compétitions de la FITA à cause de la violation des Règles d'Admissibilité FITA (Article 202). La période d'amnistie se terminera le 1er Juin 1990, pour permettre une certaine période de temps afin que cette information soit communiquée à tous les Archers de tous les pays. Après le 1er Juin 1990, les Règles courantes d'Admissibilité de la FITA seront appliquées pour tous les Archers de la FITA. En 1987, quand le Congrès de la FITA a modifié les Règles d'Admissibilité, une égale période d'amnistie avait été décidée pour les Archers de Style Libre et les Archers d'Arc Nu.

La chose la plus importante de ces deux actions du Conseil de la FITA sera constituée par la possibilité d'ouvrir les compétitions de la FITA pour tous les Archers d'arcs Compound qui deviennent affiliés à la FITA ou à ses Associations Affiliées. La FITA est la Fédération Internationale affiliée avec le Comité International Olympique et elle est l'unique responsable pour toutes les compétitions des Jeux Olympiques, des Jeux Régionaux, des Jeux Mondiaux pour le Tir à l'Arc et pour les Championnats Mondiaux et Continentaux. Les équipes Nationales de Tir à l'arc pour ces tournois importants peuvent être sélectionnées seulement par les Associations Nationales de Tir à l'Arc affiliées avec les Associations Membres de la FITA.

Le Tir en Campagne de la FITA a offert aux Archers d'Arc Nu et de Style Libre, et maintenant il offrira aux Archers d'arcs Compound, l'incomparable possibilité d'être un membre de leur équipe Nationale de Tir à l'arc et de participer dans le Championnat du Monde de la FITA ou dans le Championnat des Jeux Mondiaux avec la publicité de l'Association Membre de leurs pays. Les prochains Championnats du Monde de Tir en Campagne de la FITA auront des divisions d'arcs Compound et ils auront lieu à Loen, Norvege du 26 Août au 2 Septembre 1990. Cette opportunité devrait créer un rapide développement du Tir à l'Arc en Campagne de la FITA dans beaucoup des 72 pays Membres de la FITA.

Le Tir à l'Arc en Salle de la FITA a offert aux Archers de Style Libre, et maintenant offrira aux Archers d'arcs Compound l'opportunité d'être un membre de leur équipe Nationale de Tir à l'Arc et de participer dans les Championnats du Monde de Tir en Salle. Le premier Championnat du Monde de Tir en Salle sera effectué à Oulu, Finlande du 12 au 16 Mars 1991 et il y aura les Divisions du Style Libre et Compound.

Les Archers d'arcs Compound intéressés à profiter de cette amnistie nouvelle de la FITA ou dans les épreuves de Tir à l'Arc en Campagne et en Salle, devront contacter l'Association Nationale de Tir à l'Arc de leurs pays qui est affiliée à la FITA.

Pour d'ultérieures informations, veuillez contacter:

Jim Easton, Président  
Fédération Internationale de  
Tir à l'Arc  
7855 Haskell Avenue  
Van Nuys, CA 91406  
818-782-6445 (phone)  
818-894-3889 (fax)

ou Giuseppe Cinnirella  
Fédération Internationale de  
Tir à l'Arc  
Via Cerva 30  
20122 Milano, Italy  
39-2-796038 (phone)  
39-2-780712 (fax)

## FITA COMITÉS PERMANENT:

### COMITÉ DE CONSTITUTION ET REGLEMENTS (1987-1991)

Président: **Steve Lieberman** (USA)  
635 Walnut Street  
Reading, PA 19601, USA,  
Tél.: (1-215) 376-7217  
Membres: Donald M. Lovo (CAN)  
Don Stamp (GBR)

### COMITÉ TECHNIQUE (1989-1993)

Président: **Stan Patterson** (GBR)  
15 St. Mary's Terrace  
East Boldon, Tyne & Wear,  
NE36 0LX, England.  
Tél.: (44-91) 536-7352  
Téléfax: (44-91) 261-1572.  
Membres: Kotaro Hata (JAP)  
Patrick Monier (FRA)  
Don Rabska (USA)  
Ivan I. Saiko (URS)

### COMITÉ DE TIR A L'ARC SUR CIBLE (1989-1993)

Président: **Don Stamp** (GBR)  
59 Bulmershe Road  
Reading, Berkshire RG1 5RH  
Tél.: (44-734) 62-921 England  
Téléfax: (44-734) 583-899  
Membres: Klaus Roettger (FRG)  
Mrs Choe Uk Sun (PRK)

### COMITÉ DE TIR A L'ARC EN CAMPAGNE (1987-1991)

Président: **Nikola Skoric** (YUG)  
Bogovceva 1, 41000 Zagreb  
Tél.: (38-41) 421-207 Yugoslavia  
Téléfax: (38-41) 421-321.  
Membres: Leif Janson (SWE)  
Mrs Gerda Delladio-Lorenz (ITA)

### COMITÉ DE JUGES (1987-1991)

Président: **Donald M. Lovo** (CAN)  
7290 Mark Lane, R.R. N° 5,  
Victoria, British Columbia  
V8X 4M6, Canada.  
Tél.: (1-604) 652-9612  
Téléfax: (1-604) 652-6143  
Membres: Knud Andresen (DEN)  
Klaus-Dietrich Schulz (FRG)  
Um Sung-Ho (KOR)  
Gianguido Vessi (ITA)

### COMITÉ MEDICAL (1989-1993)

Président: **Dr. Godfrey Wotton** (GBR)  
»White Cottage«  
100 Dorking Road, Chilworth,  
Surrey GU4 8 NS, England  
Tél.: (44-483) 572-433  
Membres: Dr. Julian O. Nicholson (USA)  
Mrs Nancy Littke (CAN)

### COMITÉ DE DEVELOPPEMENT ET ASSISTANCE TECHNIQUE (1989-1993)

Président: **Raoul Theeuws** (BEL)  
Parklaan 18, 2540 Hove,  
Tél.: (32-34) 553-163, Belgium  
Téléfax: (32-2) 479-4656  
Membres: Don Rabska (USA)  
Nikola Skoric (YUG)

### COMITÉ DES COMPETITEURS (1987-1991)

Président: **Rick McKinney** (USA)  
549 East Silver Creek  
Gilbert, Arizona 85234, USA  
Tél.: (1-602) 892-8409  
Téléfax: (1-602) 892-0604  
Membres: Gert Bjerendal (SWE)  
Mrs Sebinisio Rustamova (URS)



Donald M. Lovo

### FITA/TWAC APPLICATION FORM FOR COURSE

1. Country
2. FITA member Association Name
3. FITA member Association Official Approval by:
4. Applicant Name Address
5. Birthdate Male Female
6. Applicant telephone fax or telex
7. Arrival date and time method of arrival
8. Roommate, if preference
9. Qualification for this course: Describe experience as: Archer instructor
Archer
Teacher
10. Will you bring your own Archery tackle
11. Languages
12. How will applicant use what is learned at this course:
13. Willing to learn to become a staf Instructor at Kielce in future years?

#### PLEASE SEND COMPLETED APPLICATION FORM TO:

Mr. Giuseppe Cinnirella,  
FITA Secretary General  
Via Cerva 30, 20122 MILAN, Italy  
Tel.: (39-2) 796038; Fax: (39-2) 780712



Raoul Theeuws

# FITA et ses juges

par Donald M. Lovo, premier vice-président de la FITA, président du Comité des Juges

Si les records mondiaux, insignes Star ou autres développement du tir à l'arc doivent être acceptés comme valides, il faut être assuré que ces compétitions soient exécutées selon le fixe ordre de règlements. La responsabilité, que ce déroulement soit assuré sur base des règles de compétition, doit être à la charge des juges de la FITA.

Le comité des juges a assumé en totalité cette responsabilité de la FITA et depuis ce temps-là, il y a déjà plus de dix ans, il déploie tous ses efforts pour que nos règles de tir soient conséquemment et loyalement interprétées et appliquées.

En 1979, quand je suis entré en ce comité, la plupart des juges était de l'Europe et appliquait en beaucoup de cas l'interprétation des règles comme il était usuel dans leur propre pays (règles nationales). Comme vous pouvez vous imaginer, ça causait souvent des observations des équipes étrangères invitées quand elles étaient exposées aux diverses mises en pratiques de certaines règles. Quelques-uns d'entre eux disaient: »Mais ça ne peut pas être ainsi, la règle c'est la règle – il s'agit ici d'une seule signification«. J'aurais voulu que ça eût été de la sorte, mais il ne l'était pas, non seulement en ce qui concerne le tir à l'arc ou cette affaire mais chaque autre organisation de peuples.

Le Bible, par exemple, est le livre de base des principes pour plusieurs religions chrétiennes, mais chacun d'elles interprète ce livre saint en diverses manières, souvent diamétralement opposées. Et les tribunaux de presque tous les pays ont les lois spéciales d'agir, mais tout juge ou juriste peut les voir d'une façon tout à fait différente.

Le comité des juges s'est aperçu des variations possibles qui pourraient créer des problèmes et c'est pourquoi il a défini les instructions loyales et facilement compréhensibles pour tous les règlements litigieux de la FITA (et il y en a beaucoup!). Bien sûr, que tout le monde doit prendre note que ces instructions définies par le Comité ne sont pas l'unique interprétation qui pourrait être mise en pratique, mais pour garder l'uniformité dans les décisions d'arbitres, elles doivent être appliquées jusqu'au Congrès et alors acceptées ou modifiées.

Les juges ne sont pas les »créateurs de règles«, ils sont seulement dans le service des fédérations membres par voie de leurs décisions au Congrès. Ils pratiqueront conséquemment le Statut et les Règlements comme le Congrès l'aurait définis.

Le fait le très important est que le Congrès FITA auquel, par une voix, est représentée chaque fédération membre, est le suprême et le dernier créateur des règles dans notre sport. Chacun de ces délégués voteurs, je l'espère, reflète les désirs de sa fédération. Il est également important que – si les règles en cours, comme les juges les appliquent, ne servent pas le mieux les équipes nationales – ils donnent la proposition collective du changement et votent que ces règles soient modifiées.

La plus grande conférence de juges est convoquée pour la fin avril à Antalya, Turquie. Tous les juges de la FITA sont invités à y participer. Pour la première fois, nous serons en possibilité d'être incités par plupart des juges à définir les explications, dans le meilleur intérêt des fédérations membres, officiels et concurrents.

## FITA/TWAC Cours pour Instructeurs

par Raoul Theeuws, Président du Comité de Développement et Assistance Technique

Organisé par FITA, le cours sera tenu par la directrice de TWAC, Dr. Marianne SCHUMM, et trois instructeurs réguliers de TWAC, qui seront assistés par six instructeurs européens qui entraînaient en TWAC en juin 1989.

Le But de l'opération est d'initier, sous le patronat de FITA, la création d'un Centre européen de tir à l'arc, de la manière comme pendant tant d'années se développait en TWAC, en employant l'expertise de TWAC dans la promotion du programme.

#### Instructeurs

Maryanne SCHUMM	Directeur-en-Chef TWAC
Julia BOWERS	Instructrice TWAC
Bud FOWKES	Instructeur TWAC
Tony MURAWSKI	Instructeur TWAC
Ingrid DEGROOTE	Instructrice FITA/TWAC
Jerzy DRUPKA	Instructeur FITA/TWAC
Alain LEFEVRE	Instructeur FITA/TWAC
Alex MILINKOVIC	Instructeur FITA/TWAC
Adam PAZDYKA	Instructeur FITA/TWAC

#### Qui peut s'inscrire

Le cours est ouvert pour ceux qui instruisent et/ou ont l'expérience de tir à l'arc, et désirent devenir les instructeurs certifiés de ce sport.

La Fédération de Tir à l'Arc du pays du candidat doit approuver tout postulant, et le Président ou le Secrétaire Général de l'Association du participant doit signer la demande.

**Dates** 14 Août 1990: ARRIVEE  
15-22 Août 1990: COURS  
23 Août 1990: DEPART

#### Localité

Trakoscan Archery Centre,  
TRAKOSCAN, YOUgoslavie  
Mr. Milan Horvat, Directeur d'hôtel »Trakoscan«  
Tél.: 42/75-124, Téléc.: 23021, Téléc.: 42/75-105

#### Programme du cours

Sûreté pendant le tir à l'arc:  
Demonstration et analyses de la technique de tir; Séléction et maintien des équipements: Tir en entraînement; Progression de l'enseignement et la pratique en groupe; Instruction de tous les âges dans une classe commune d'archers;  
Contenus du programme d'école et de camp, organisations, occasions pour compétitions, etc.;  
Intérêt pour idées stimulantes, nouveaux événements; Examen.

#### Langue

Le cours sera mené en anglais. Les participants doivent avoir la connaissance active de la langue anglaise pour pouvoir profiter complètement de ce cours.

#### Prix

Le candidat ou son Association de tir à l'arc doivent supporter tous leurs propre frais. Le prix pour le cours complet est US \$ 340. Dans ce prix sont inclus logement, nourriture et le coût du cours. Chaque demande doit être accompagnée du dépôt de US \$ 150 par personne.

#### Délai

Toutes les demandes doivent parvenir jusqu'au 15 Juin 1990. On dispose de trente places seulement. Chaque Association peut envoyer trois demandes d'inscription au maximum. C'est pourquoi, en cas que le cours soit surchargé, le nombre de demandes par une association devra être réduit, afin que les pays participants soient plus nombreux.

Si un pays désire inscrire plus de trois candidats, les ultérieurs demandes doivent être marquées »Alternates«. Por ces »Alternates« ledit dépôt n'est pas requis.

#### Certificat

Le Certificat d'instructeur sera remis à tout participant qui complète ce cours avec succès.



# Ive Championnat d'Europe et de la Méditerranée »open« en salle

par Stan Patterson, Vice-Président de la FITA  
Président du Comité Technique

La Fédération de Tir grecque et sa section d'archers étaient reçues dans la FITA il y a seulement six ans, en 1983, mais déjà en 1989 elles étaient suffisamment courageuses de se porter candidat comme hôte pour le Championnat d'Europe et de la Méditerranée en salle. L'obligation qui fut remplie avec soin et enthousiasme.

La manifestation eut lieu dans la Salle magnifique du «Palais des Sports de la Paix et de l'Amitié» construit avant moins de six ans à Athènes, et c'était absolument un grand succès. Le succès, grâce surtout et avant tout au dévouement et à l'enthousiasme de ceux chargés pour l'organisation et, naturellement, à l'équipe des volontaires assidus, qui étaient scribes et s'occupaient aussi de toutes les autres besognes indispensables. Le regard sur 30 jeunes filles scribes en jolis survêtements blancs qui entraient dans la salle et en sortaient en courant – après chaque tour de volées, dans un ordre irréprochable du commencement jusqu'à la fin – n'était qu'une indication des efforts qui y sont déployés.

On ne regrettrait aucunes dépenses pour l'organisation de cette manifestation et je comprends bien que la somme des moyens employés de Lstg 114,000 env. est un montant important selon tous les standards, et qui est sans doute une partie des moyens que la ville d'Athènes a investis dans le but d'obtenir «Olympiade d'or» en 1996.

65 hommes et 49 femmes de vingt pays se sont rassemblés le 2 décembre sur la ligne de tir pour le Championnat à 25 mètres et, comme on attendait, le niveau de la compétition était très haut et se tenait à cette hauteur du commencement jusqu'à la fin. Le grand sémaphore électronique du côté des hommes après 9 flèches avertissait de ce qui allait se passer parce que Heykers (HOL) a collecté 9 centres et l'huitième concurrent, avait 87 points.

Ni le sémaphore électronique du côté des femmes n'était pas en retard: Valeeva (URS) impressionna avec 88 points et pour l'huitième place il indiquait 85 points.

A la fin de la première tour de 30 flèches étaient ...

Hommes: Verstegen (HOL) 297, Vandemeulebrouk (BEL) 294, Bjerrendal Goran (SWE) notre vieille connaissance 294, Karavasiliev (BUL) 293, Vermeiren (BEL) qui était mal tombé après le start avec 90 points pour aboutir pourtant à 293, Heykers 292, Gusak (URS) 292, et Lippold (FRG) à l'huitième place avec 291 ...

Femmes: Valeeva 289, Rozendaal (HOL) 288, Moloce (ROM) 286, Ericsson (SWE) 284, Heinonen (FIN) 282, Nasaridze (URS) 281, Verstegen (HOL) 281, et Testa (ITA) l'huitième place avec 281 ...

Équipes Hommes: BEL 873, URS 870, HOL 870, FRG 868, ITA 867, SWE 866 ...

Équipes Femmes: URS 848, HOL 840, FRG 835, ITA 835, POL 827, FRA 823 ...

La ronde à 25 mètres fut terminée avec les tirs parfaits de ceux qui étaient les premiers et qui tâchaient à supérer l'un l'autre. Verstegen a accumulé 59 pour emporter le record mondial de 589 points de D. Pace (USA) avec 591 points et la série de 3 centres. Et les concurrents plus en bas avaient quelques séries parfaites pour que l'ordre de ceux qui étaient à la tête soit changé.

Hommes: Verstegen 591, Vandemeulebrouk 588, Bjerrendal 583, Gusak 582, Zabrodski 581, Parenti 581, Eseev 579, Kahlert (FRG) 578 ...

Équipes hommes: URS 1742, BEL 1735, ITA 1731, HOL 1727, FRG 1727, FRA 1726 ...

Femmes: Valeeva 577, Rozendaal 571, Ericsson 569, Moloce 568, Nasaridze 566, Hibon (FRA) 559, Butuzova (URS) une vieille connaissance aussi 559, et Tzoneva (BUL) l'huitième place avec 558 ...

Équipes femmes: URS 1702, HOL 1677, ITA 1666, FRG 1664, SWE 1663, POL 1661 ...

On sentait l'émotion en l'air quand, dimanche, il fut donné le signal du start pour le tir à 18 mètres. Les changements, auront-ils lieu? Est-ce que les premiers, ceux à la tête, réussiront à garder leur sang-froid comme le tournoi se rapprocherait à sa fin?

Après 24 flèches le niveau des tirs ne diminuait pas et un point moins pouvait signifier la baisse de trois ou quatre places sur la liste des résultats. La tension croissait comme le tournoi se déroulait, entre les concurrents à la tête qui mettaient à l'épreuve leur propre valeur pour maintenir leurs trophées et ceux qui s'efforçaient désespérément de les éliminer de la liste des premiers.

Après la fin de la première discipline à 18 mètres certains changements se sont produits avec Barth (FRG) qui tirait ferme pour se frayer le chemin jusqu'au sémaphore électronique des résultats.

Hommes: Verstegen 882, Gusak 877, Vandemeulebrouk 876, Parenti 872, Bjerrendal 871, Barth 871, Zabrodski 870, et Eseev aussi retourna avec 866 ...

Équipes hommes: URS 2613, BEL 2597, ITA 2596, FRG 2595 ...

Femmes: Valeeva 865, Moloce 853, Nasaridze 852, Rozendaal 851, Kolesnikova 845, Ericsson 844, Butuzova 842, Heinonen 840 ...

Équipes femmes: URS 2562, FRG 2509, HOL 2509, SWE 2498, ITA 2492, POL 2491 ...

Les dernières six flèches ont présenté un tir magique et c'était une finale orageuse dans laquelle, avec trois dernières flèches, était même cinq séries parfaites auprès des hommes: Verstegen, Gusak, Barth, Gammelgaard et Parenti.

Les femmes étaient un peu plus faibles avec deux séries parfaites: Ericsson et Eksi (TUR).

Hommes: Verstegen 1172, Gusak 1168, Vandemeulebrouk 1164, Bjerrendal 1163, Barth 1161, Gammelgaard (DEN) 1160, Parenti 1159, Eseev 1157 ...

Équipes hommes: URS 3480, FRG 3469, BEL 3461, HOL 3457, SWE 3454, FRA 3447 ...

Femmes: Valeeva 1156, Rozendaal 1140, Moloce 1139, Nasaridze 1135, Kolesnikova 1131, Ericsson 1129, Eksi 1123, Eichinger (FRG) 1123 ...

Équipes femmes: URS 3422, HOL 3357, FRG 3354, SWE 3336, POL 3327, TUR 3326 ...

L'appréciation finale est donc: le tournoi parfait avec excellente organisation et une atmosphère amicale. Tous les mérites reviennent aux enthousiastes de l'équipe des assistants menés par Nick Visvardis qui rarement pouvait être vu en dehors du stadion. Bien sûr, qu'il y avait aussi de certains hoquets, mais c'est insignifiant à l'égard de l'atmosphère quiregnait ici.

Je peux m'imaginer que la Fédération grecque est maintenant mise en appétit et que nous pouvons attendre à l'avenir qu'elle se porte candidat pour le prochain Championnat hors salle.



Erwin Verstegen

## NUVEAUX RECORD DU MONDE

par Willem F. Trienekens

Erwin, né le 31 juillet 1970, a commencé à s'occuper du tir à l'arc comme la garçon d'onze ans déjà. En accompagnant son oncle dans le club d'archers à ses entraînements de soir il a essayé lui-même à tirer, si qu'il devint le membre du club «Doele Willem III» à Boekel, la petite ville au sud de l'Hollande.

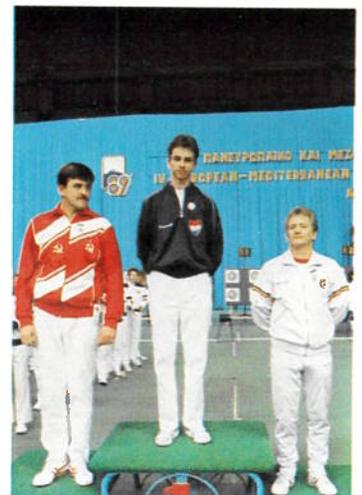
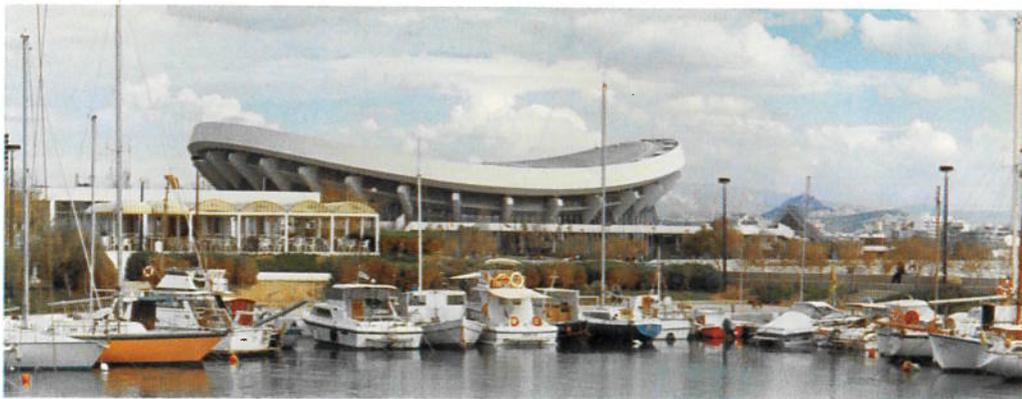
Les premières années se sont passées inaperçevamment, il ne tirait que dans la discipline nationale. C'est la discipline où l'archer tire sur la cible à la distance de 25 m, soit en salle soit en plein air, et ceci une flèche en une volée. L'équipe est composée de 6 archers et tous tireront 25 flèches maximum. Cette espèce du tir à l'arc est connue en Hollande il y a plus de 150 ans.

Jusqu'à ses 16 ans Erwin concourait dans la discipline nationale seulement – le changement complet est survenu quand il avait acquis le nouvel arc. Cette même année-là il a commencé avec la discipline FITA de tir en plein air et au premier tournoi en avril 1986 il a obtenu sa première médaille FITA STAR 1100. La même année, plus tard, il devint le champion junior à courtes distances (50 et 30 m, avec 36 flèches à chaque distance) et le champion junior dans la discipline nationale. En 1987 il continua avec les épreuves et au mois de mai il réussit à atteindre FITA STAR 1200.

L'année 1988 était encore plus efficace pour Erwin. Il est devenu le champion junior FITA en salle avec le record junior de 578 pts. Au surplus, il a obtenu le record junior de 490 points avec 50 flèches à 25 m. Au championnat senior FITA dans la discipline nationale en plein air il fut le second avec 1285 points.

On prévoyait qu'en 1989 il aboutirait au sommet mondial. Plein d'espoir, après de longs entraînements, il participa au Championnat mondial à Lausanne. Son record personnel de 1295 points faisait espérer qu'il pourrait être parmi les premiers 24 concurrents et se procurer la place dans la finale. Cependant, les choses se sont passées un peu différemment. Malgré que sur les cibles à 90 et 70 mètres tout était en ordre, sa bonne forme ne s'était pas montrée à 50 et 30 mètres. Avec le résultat de 1265 points, ce qui par soi-même n'était pas mal, il n'était qu'à la 44-ième place, et ce fut un grand abattement.

(Suite p. 7)



La salle de «La Paix et l'Amitié» à Athènes (GRE)

1. E. Versteegen (HOL)
2. J. Gusak (URS)
3. R. Vandemeleubrouk (BEL)

Les vainqueurs individuels et par équipes devant la tribune



1. N. Valeeva (URS)
2. J. V. Rozendaal (HOL)
3. M. Moloce (ROM)

**4e Championnat d'Europe et de la Méditerranée de tir sur cible en salle**  
1 - 3 décembre 1989  
Athènes (GRE)

### L'ÉTOILE EST NÉE

Natalia Valeeva est née le 15 novembre 1969 à Tyraspol, République de Moldavie de l'Union Soviétique.

Elle est archer depuis 1982. En 1985 Natalia était la troisième au Championnat Junior de l'Union Soviétique.

Elle est la championne de l'Union Soviétique pour femmes en 1989 avec le meilleur résultat de l'épreuve Grand FITA - 1308.

Natalia est ouvrière et son rêve est de s'inscrire l'année prochaine à l'Université. La fille unique, elle vit avec sa mère qui est ouvrière aussi.

Son seul hobby est le tennis de table. Natalia est très sérieuse lors de son entraînement quotidien. Le nombre moyen de flèches en un jour est 150 env.

Elle croit que, pour le très bon résultat, la préparation psychologique est d'une majeure importance - dans le bon procédé d'entraînement tout doit être semblable aux conditions du vrai tournoi.

Natalia Valeeva tire avec la poignée soviétique et avec les branches YAMAHA. 66" and 36 lbs. Avec les flèches: EASTON XX75 1813, Longueur 69 cm = 27".

Natalia fera tout son possible pour arriver à Barcelone - deux fois!!! 1990 et 1992!!!

### DAMES

Concurrentes	Nat.	25 m	25 m	Total 25 m	18 m	18 m	Total 18 m	Grand total
1 VALEEVA Natalia	URS	289	288	577	288	291	579	1156
2 ROZENDAAL J. V.	HOL	288	283	571	280	289	569	1140
3 MOLOCE M.	ROM	286	282	568	285	286	571	1139
4 NASARIDZE Natalia	URS	281	285	566	286	283	569	1135
5 KOLESNIKOVA V.	URS	278	279	557	288	286	574	1131
6 ERICSSON Petra	SWE	284	285	569	275	285	560	1129
7 EKSI Elif	TUR	279	277	556	279	288	567	1123
8 EICHINGER Heike	FRG	280	273	553	286	284	570	1123
9 HEINONEN Minna	FIN	282	274	556	284	282	566	1122
10 MENTO Simona	ITA	279	279	558	280	280	560	1118
11 MAUPIN Laurence	FRA	279	272	551	283	283	566	1117
12 HELBIN Joanna	POL	275	280	555	280	282	562	1117
13 KIRTZ Claudia	FRG	279	275	554	282	280	562	1116
14 HAAS Doris	FRG	276	279	555	279	281	560	1115
15 BUTUZOVA Natalia	URS	277	282	559	283	273	556	1115
16 COSOVAN G.	ROM	274	274	548	279	287	566	1114
17 SOUSA Ana	POR	276	276	552	277	284	561	1113
18 VAN STEVENS M. c.	BEL	277	278	555	281	277	558	1113
19 HIBON Nathalie	FRA	280	279	559	277	275	552	1111
20 VERSTEGEN C.	HOL	281	275	556	275	279	554	1110
21 SJOVALL Jenny	SWE	271	276	547	281	282	563	1110
22 DIJCK S.	HOL	271	279	550	277	280	557	1107
23 DZIEDZIC Monika	POL	274	277	551	277	279	556	1107
24 EDENS J.	GBR	277	280	557	269	281	550	1107
25 TESTA Rachele	ITA	280	277	557	268	282	550	1107
26 KOROTKIN Edyta	POL	278	277	555	273	275	548	1103
27 OZBAS Belgin	TUR	269	276	545	279	278	557	1102
28 EKSI Hurriye	TUR	263	278	541	278	282	560	1101
29 PAOLINELLI Anna	ITA	274	277	551	278	271	549	1100
30 LENNARTDDON M. I.	SWE	267	279	546	280	271	551	1097
31 EDWARDS P.	GBR	276	273	549	271	277	548	1097
32 TZONEVA Iliana	BUL	271	287	558	269	269	538	1096
33 KWASNA Joanna	POL	274	271	545	270	279	549	1094
34 DORST M. v.	HOL	271	277	548	268	271	539	1087
35 OECKL Christa	FRG	271	273	544	263	277	540	1084
36 DIMITRAKOPOULOU Julica	GRE	277	264	541	279	259	538	1079
37 PENTCHEVA Katia	BUL	269	274	543	271	262	533	1076
38 EROGLU Ipek	TUR	269	263	532	262	281	543	1075
39 LINZI Mabel	ITA	276	269	545	257	271	528	1073
40 ANGUELOVA S.	BUL	265	266	531	269	272	541	1072
41 UHEL Luce	FRA	264	270	534	258	277	535	1069
42 TERRY I.	GBR	255	255	510	265	262	527	1037
43 PAPAKONSTANTINOOU Maria	GRE	259	246	505	260	254	514	1019
44 VISVARDI Meliza	GRE	271	255	526	247	246	493	1019
45 NIKOLAOU Tatiana	CYP	247	242	489	253	262	515	1004
46 SPITHOURAKI Vassiliki	GRE	243	243	486	250	253	503	989
47 KOUROUNA K.	CYP	249	247	496	238	248	486	982
48 PIVALAKI Georgia	CYP	228	222	450	239	232	471	921
49 MATSOUKARI Katia	CYP	124	174	298	143	154	297	595

## HOMMES

Concurrents	Nat.	25 m	25 m	Total 25 m	18 m	18 m	Total 18 m	Grand total
1 VERSTEGEN E.	HOL	297	294	591	291	290	581	1172
2 GUSAK Jaroslav	URS	292	290	582	295	291	586	1168
3 VANDEMELEUBROUK Robin	BEL	294	294	588	288	288	576	1164
4 BJERENDAL Goran	SWE	294	289	583	288	292	580	1163
5 BARTH Manfred	FRG	289	287	576	295	290	585	1161
6 GAMMELGAARD Ole	DEN	288	288	576	289	295	584	1160
7 PARENTI Andrea	ITA	291	290	581	291	287	578	1159
8 ESCHEEV Vladimir	URS	289	290	579	287	291	578	1157
9 LIPPOLDT Andreas	FRG	291	282	573	292	291	583	1156
10 PRIESTMAN R.	GBR	288	288	576	288	292	580	1156
11 FRIGO R.	SWI	288	288	576	287	292	579	1155
12 ZABRODSKY Stanislav	URS	289	292	581	289	285	574	1155
13 DUCCHAND Damar	IND	288	287	575	288	290	578	1153
14 BOTTCHEER Udo	FRG	288	282	570	289	293	582	1152
15 DI BUO Ilario	ITA	287	290	577	289	285	574	1151
16 ALLONS R.	FRA	288	286	574	285	291	576	1150
17 WEIS Vincent	FRA	290	285	575	286	289	575	1150
18 ROYER Claude	BEL	286	285	571	288	290	578	1149
19 NAPLOSZEK Slawomir	POL	288	289	577	288	284	572	1149
20 VERMEIREN Paul	BEL	293	283	576	286	286	572	1148
21 NORLANDER Mats	SWE	288	278	566	293	289	582	1148
22 KERKHOF P.	HOL	281	287	568	291	289	580	1148
23 FLUTE Sebastien	FRA	287	290	577	282	288	570	1147
24 LUSENKO Valery	URS	284	291	575	283	288	571	1146
25 FELIPE Bruno	FRA	287	279	566	286	293	579	1145
26 ERIKSSON Mats	SWE	284	288	572	280	291	571	1143
27 CHABLAIS R.	SWI	285	288	573	282	277	559	1142
28 KAHLERT Detlef	FRG	286	292	578	277	286	563	1141
29 HEYKERS M.	HOL	292	276	568	283	286	569	1137
30 IOTOV Ivan	BUL	285	289	574	284	279	563	1137
31 KOONINGS G.	HOL	275	290	565	286	285	571	1136
32 JACOBSEN Jan	DEN	289	279	568	280	288	568	1136
33 SANJEEVA Singh	IND	281	281	562	284	290	574	1136
34 SCOTT A.	GBR	285	285	570	280	283	563	1133
35 CALLIN J. a.	ROM	284	283	567	284	282	566	1133
36 FERRARI Giancarlo	ITA	289	284	573	285	275	560	1133
37 KARAVASSILIEV Ivan	BUL	293	283	576	285	271	556	1132
38 COCCHI Roberto	ITA	280	288	568	280	284	564	1132
39 ERSU Kerem	TUR	280	281	561	287	283	570	1131
40 JEPPESEN Henrik	DEN	280	286	566	284	281	565	1131
41 SCHEINDER Jan	DEN	285	283	568	284	275	559	1127
42 STANESCU V.	ROM	279	282	561	282	283	565	1126
43 GILEWSKI Jacek	POL	281	288	569	277	279	556	1125
44 ERBAY Vedat	TUR	276	273	549	286	288	574	1123
45 REPO Juha	FIN	275	283	558	280	284	564	1122
46 NEVANONJA Risto	FIN	279	286	565	273	284	557	1122
47 HUGHES D.	GBR	280	285	565	277	280	557	1122
48 DAMAN Patrick	BEL	278	279	557	280	282	562	1119
49 VASSILEV Plamen	BUL	278	284	562	277	279	556	1118
50 ALAIN D.	SWI	275	284	559	281	276	557	1116
51 LIAPPIS Thomas	GRE	284	280	564	271	278	549	1113
52 STUBY F.	SWI	282	278	560	271	281	552	1112
53 OKSAS Ibrahim	TUR	278	276	554	274	284	558	1112
54 ROBU A.	ROM	280	279	559	276	276	552	1111
55 KONSTANTINOU Nicolaos	GRE	280	278	558	279	271	550	1108
56 RAJINDRA Guiya	IND	277	284	561	274	272	546	1107
57 EDIZ Ozcan	TUR	288	272	560	270	276	546	1106
58 GONDI Marappa	IND	266	276	542	277	271	548	1090
59 GEORGAKAKOS Efthimios	GRE	264	270	534	276	277	553	1087
60 ROSA Vladimir	YUG	261	271	532	267	279	546	1078
61 DRAKOS Ioannis	GRE	260	252	512	271	271	542	1054
62 KOUROUNAS Pamos	CYP	258	267	525	273	255	528	1053
63 NIKOLAOU Polis	CYP	261	262	523	260	264	524	1047
64 PAVILAKIS Andreas	CYP	255	256	511	237	245	482	993
65 MAVRIS Georgios	CYP	249	239	488	246	241	487	975

En août 1989 il a gagné sa troisième médaille FITA avec les 1300 points, et au début de septembre il devint le champion d'Hollande avec le parfait résultat de 1306 points, tandis qu'à la fin de septembre il obtint un grand succès - le nouveau record d'Hollande avec 1335 points!

Ensuite, le Championnat d'Europe en salle qui a eu lieu à Athènes. Nous savions très bien qu'il était en forme excellente et qu'il pourrait se placer parmi les premiers cinq concurrents. Mais le record mondial de 591 points il l'avait atteint dès le premier jour. Qu'est-ce qu'on pouvait attendre le second jour? Qu'il maintienne la priorité de 3 points? Après la dernière volée il était pour 4 points meilleur que Gusak de l'Union soviétique, secondement placé. Non seulement qu'il est devenu le nouvel recordman du monde mais aussi le champion du »Championnat de tir à l'arc d'Europe et de la Méditerranée« qui a eu lieu les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 décembre 1989 à Athènes.

En jetant un regard sur sa carrière d'archer il est important de savoir que Erwin est une personnalité indépendante qui travaille tout seul. Il accepte de bon conseils mais seulement s'il y croit. Il observe les autres archers en essayant de profiter de leur expérience et, après de nombreux examens, il applique tout de sa propre manière. Cette méthode n'est pas étrange à Erwin, parce qu'il est étudiant de la Haute Ecole Polytechnique et, par conséquent, habitué aux essais et au travail de recherches.

Un détail intéressant aussi: Erwin a la soeur Christel qui participait aussi aux épreuves du Championnat d'Europe et de la Méditerranée en salle à Athènes. Elle était vingtième avec 1110 points. Elle est le membre de l'association d'archers femmes d'Hollande qui a obtenu la seconde place dans les compétitions d'équipes. Son record personnel est 1244 points dans l'épreuve FITA extérieure. Hors de doute est que les nouvelles sur cette jeune fille ne maqueront pas de nous parvenir. Comme Erwin arrange ses choses de lui même il fera tout son possible pour aider sa soeur.

L'arc: HOYT Gold Medalist TD4 Carbon branches 36 - 39 livres 42,5 livres à 29 3/4 pouces.

Corde: Dyneema 20 brins.

Flèches: En salle EASTON ALU X7 2014 30" 9%  
En plein air ACE 570 A5 30

Point de flèche: Beiter

Empennage: FFP 225

Viseur: K-ES 10

Stabilisateur: AGF

### 4e Championnat d'Europe et de la Méditerranée de tir sur cible en salle

1-3 décembre 1989  
Athènes (GRE)

#### Les Juges

Président:  
Donald M. Lovo (CAN)  
Membres:  
Knud H. Andresen (DEN)  
Kemal Erer (TUR)  
Skip Phillips (USA)  
Klaus-Dietrich Shulz (FRG)  
Gianguido Vessi (ITA)

#### Le Jury d'Appel

Président:  
Raoul Theeuws (BEL)  
Membres:  
Giovanni Mangino (ITA)  
Nikola Skoric (YUG)

## DAMES EQUIPES HOMMES

	Nat.	Total		Nat.	Total
1	URS	3422	1	URS	3480
2	HOL	3357	2	FRG	3469
3	FRG	3354	3	BEL	3461
4	SWE	3336	4	HOL	3457
5	POL	3327	5	SWE	3454
6	TUR	3326	6	FRA	3447
7	ITA	3325	7	ITA	3443
8	FRA	3297	8	DEN	3427
9	BUL	3244	9	SWI	3413
10	GBR	3241	10	GBR	3411
11	GRE	3117	11	IND	3396
12	CYP	2907	12	BUL	3387
13	ROM	2253	13	ROM	3370
14	FIN	1122	14	TUR	3366
15	BEL	1113	15	GRE	3308
16	POR	1113	16	CYP	3093
			17	POL	2274
			18	FIN	2244
			19	YUG	1078



L'équipe des Champions - URS  
V. Esheev, S. Zabrodsky, J. Gusak



Jenny Sjöwall

«Je suis de Karlstad (Suède). Je tire depuis 1981. C'est pendant tout ce temps que mon père m'entraînait. Je tire quand j'en suis disposée et c'est pratiquement chaque jour, je cours aussi et je nage pendant l'été ... ou je roule à la bicyclette. Dès qu'il y a de neige je commence à skier. Pendant l'hiver je m'impose un dur entraînement physique, parce que je trouve que le tir à l'arc en salle ne me satisfait pas comme celui hors salle.

Je travaille dans une banque, en temps raccourci, et c'est parfait parce que de cette manière je peux m'entraîner l'après-midi ou le soir, si je le désire. Je suis en train de m'entraîner pour le Championnat d'Europe à Barcelone '90, pour le Championnat du monde en Pologne et, naturellement, pour Jeux Olympiques à Barcelone '92.

Il me plaît à courir, jouer au volley-ball, tennis de table, skier, etc.

Je n'ai pas beaucoup de temps libre, mais quand j'en dispose je vais avec mes amis à pratiquer ces sports ou quelque chose d'autre.

A part mon tir, j'aime être gaie et rire, ça me permet de me sentir bien et d'être satisfaite!!

J'étais la championne junior d'Europe et de la Méditerranée. J'ai obtenu la cinquième place à l'Olympiade à Seoul en 1988, la seconde place au Championnat du monde à Lausanne 1989, la quatrième place au Championnat d'Europe à Luxembourg 1988.

Mon arc est HOYT TD4, 38 livres à 68, Flèches ACE 850, longueur 26 1/4 pouces.

Corde: Super Flight 18 bruns  
Repère d'encoche: Brownell  
Repose Flèche: Cavalier  
Bouton: Cavalier  
Clicker: Beiter  
Encoche: Beiter  
Empennage: SPIN WING Courtes  
Viseur: ACCRA 300  
Stabilisateurs: Carbofast et Swing-bar  
Protection des doigts: ABC

# Ive Championnat Junior d'Europe et de la Méditerranée

## RAFALE DU VENT

par Don Stamp, Membre de Conseil FITA Président du Comité de Tir à l'Arc sur cible

Après le temps magnifique pendant les préparatifs il était très décevant pour les jeunes archers faire face à de forts vents le premier jour et aux vents plus en plus rapides et aux pluies le dernier jour. Pourtant, l'équipe de campagne a fait une affaire magnifique en maintenant tous les cibles sûrs. Ironiquement, le jour de départ il faisait de nouveau beau temps.

Malgré que ça était très désolant, les compétiteurs n'étaient point découragés, les meilleurs de qui tiraient brillamment, compte tenu des circonstances. Jenny Sjöwall (Suède) fraîche toujours de la parfaite performance au Championnat Mondial à Lausanne, a retenu son résultat européen junior avec 1242, Natalia Nazaridze (URS) était la seconde avec 1225, et Alison Williamson (GBR) reçut le bronze avec 1187. Une semaine plus tard elle tirait 1301, ce qui peut donner l'idée des conditions de temps ci-haut décrites.

Parmi les jeunes hommes la compétition était très excitante et les places changeaient d'un bout à l'autre. Le vainqueur fut Sébastien Flute (FRA) avec 1163, étroitement suivi par Ralf Müller (FRG) avec 1161 et Jouri Alexeev (URS) avec 1160.

Les compétiteurs venus de 19 pays, avec leurs accompagnateurs officiels, étaient logés au Collège de Bedford de Haute Education, où ils étaient pourvus de toutes les commodités désirables, y inclus l'entraînement et le terrain de tournoi sur le même endroit. L'avantage était aussi que tout ça ne coûtait pas cher.

Il y avait quelques innovations à ce tournoi, y inclus deux Champions' Challenge trophies acceptés au nom de FITA par Raoul Theeuws; les donateurs en sont les anciennes compagnies d'archers, des producteurs des arc et flèches (Fletcher and Bowiers).

L'autre innovation était l'emploi de simple numéros d'enregistrement comme les numéros de dos. Aucun problème pour donner aux archers la possibilité de connaître leur numéro de cible et l'ordre de tir, parce que sur chaque table où les archers s'étaient assis en attendant leur tour de tir était exposée la liste d'archers avec l'ordre de cibles qui se modifiait en dépendance avec les résultats du second jour.

Les tableaux avec les points surmontaient les mauvaises circonstances de temps, parce que ils étaient de la plastique tendue au-dessus d'un fort cadre métallique, et les lettres et numéros étaient en lieu sûr, dans les poches.

En dehors d'autres cadeaux, tous les participants ont reçu les parapluies en couleur (ce qui était bien en conformité avec les conditions de temps). Toutes les équipes devaient inscrire leur nom dès à l'arrivée, si que pendant le dîner final et le disco leur fut remis un memento attractif où sont inscrits tous ceux qui ont pris part.

Tout au tout, les organisateurs, menés professionnellement par Stan Patterson et l'équipe parfaite des assistants volontaires, ont fait une énorme et bonne affaire dans l'organisation de cet événement inoubliable, d'autant plus que, heurtés à de difficultés de temps, problèmes avec computers, grève des chemins de fer et sim., ils ont donné aux archers la possibilité de faire de leur mieux, de lier une amitié mutuelle et de se mettre en bon rapport avec leur hôte. Les Australiens sont venus comme visiteurs et tiraient bien.

Le prochain événement, dans deux ans en Norvège, sera le premier Championnat Junior Mondial avec, il n'y a aucun doute, des nouveaux venus très talentueux.

## DAMES

Concurrentes	Nat.	70 m	60 m	50 m	30 m	TOTAL
1 J. SJOWALL	SWE	287	322	296	337	1242
2 N. NASARIDZE	URS	295	308	283	339	1225
3 A. WILLIAMSON	GBR	292	312	266	317	1187
4 N. KOBLER	FRG	278	313	276	317	1184
5 P. STEPANOVA	URS	276	316	262	329	1183
6 D. BRIDGER	AUS	291	302	278	304	1175
7 C. DUPUIS	FRA	266	299	269	329	1163
8 H. EICHINGER	FRG	286	289	276	309	1160
9 S. BONAL	FRA	248	304	268	336	1156
10 S. TOPURIA	URS	293	311	246	303	1153
11 M. van DORST	HOL	287	301	261	298	1147
12 M. SEPE	ITA	259	301	258	313	1131
13 A. LUNDQVIST	SWE	272	308	240	304	1124
14 A. JACEWICZ	POL	259	299	257	307	1122
15 C. IORIATTI	ITA	249	305	247	319	1120
16 S. BREMER	FRG	279	311	224	304	1118
17 F. FONTENEAU	FRA	271	293	240	313	1117
18 I. OKRZESIK	POL	277	278	245	310	1110
19 N. PYTEL	URS	257	291	250	311	1109
20 L. ERONEN	FIN	278	279	229	310	1096
21 S. SAARINEN	FIN	254	293	258	290	1095
22 E. KOROTKIN	POL	266	278	249	297	1090
23 I. EROGLU	TUR	253	291	237	299	1080
24 B. OZSAS	TUR	250	298	232	292	1072
25 H. ROSSSELL	AUS	249	290	228	302	1069
26 P. ERICSSON	SWE	261	292	215	299	1067
27 G. Van Den BROEK	FRA	219	285	251	305	1060
28 S. UNSAL	TUR	255	260	250	290	1055
29 L. JONES	GBR	256	302	206	289	1053
30 E. PETRICCI	ITA	216	279	231	312	1038
31 C. VERSTEGEN	HOL	249	291	214	282	1036
32 T. KISS	HUN	229	291	221	290	1031
33 E. DIETERICH	FRG	247	277	222	283	1029
34 S. GOWERS	GBR	227	267	221	306	1021
35 D. STAZZARI	ITA	233	255	230	286	1004
36 K. KUULA	FIN	212	261	223	274	970
37 Y. JOHNSON	SWE	222	250	180	281	933
38 H. FAULKNER	GBR	190	231	161	266	848



**CHAMPIONS  
HOMMES  
PAR EQUIPES**

1. FRA 3473  
S. Flute  
O. Rouillard  
M. Taupin
2. FRG 3454  
R. Müller  
M. Lewerenz  
C. Nagel
3. URS 3445  
L. Alexeev  
G. Epuri  
D. Solomonov

**Ive Championnat Junior  
d'Europe et de la  
Méditerranée  
Tir en plein air  
28 - 30 Juillet 1989  
à BEDFORD (GBR)**



Sébastien Flute

**IL PORTE ESPOIR**

par Laurence Frère

Deuxième Français, après Luc Ruhmann en 83 inscrit son nom au palmarès des Championnats d'Europe Juniors de Tir Olympique organisés à Bedford en juillet dernier. Sébastien FLUTE est à coup sûr l'un des meilleurs espoirs du Tir à l'Arc français pour Barcelone en 92.

A 17 ans seulement, ce jeune Français né à Brest, sait ce qu'il veut: réussir. Depuis qu'il a commencé le Tir à l'Arc, à 12 ans, sa progression est plus que spectaculaire.

Plusieurs fois Champion de France dans sa catégorie d'âge, il se situe déjà parmi les meilleurs Français et possède une sûre sélection en équipe senior à son actif avec sa participation au Championnat d'Europe en salle à Athènes où il fini 23ème.

Depuis la rentrée scolaire, il a quitté sa Bretagne natale, pour venir s'entraîner et suivre ses études (il est en 1ère) dans le cadre de la section haut-niveau de l'INSEP à Paris.

Sur le pas de tir, Sébastien est facilement reconnaissable par sa rapidité d'exécution: que ce soit dans son tir ou pour aller et revenir des cibles. Rien d'étonnant, c'est un sportif accompli d'un naturel réservé, passionné aussi de course à pied et d'escalade. Un gabarit moyen, un physique sec mais puissant qui rappelle celui de ses aînés McKinney ou Barrs. Sébastien Flute possède le profil de la nouvelle génération d'archers.

A Bedford, ses entraîneurs attendaient de bons résultats de sa part: le titre de Champion d'Europe arraché grâce à sa ténacité et son sang froid auquel s'ajoute une victoire par équipe les comble de joie. En attendant la route est encore longue jusqu'à Barcelone en 92 et là Sébastien Flute n'aura que 20 ans.

Arc: YAMAHA-ALPHA CARBONE CERAMIQUE  
Longueur Arc: 68 Pouces  
Poids: 45 livres  
Corde: Fast Flight 18 bruns  
Repère d'encoche: Beiter  
Repose Flèche: HOYT SUPER REST  
Bouton: ARC SYSTEM  
Flèches: ACE 520 H5  
Encoche: Beiter  
Empennage: SPIN WING Courtes  
Viseur: K. ARCHERIE  
Stabilisateurs: YAMAHA CARBONE

**HOMMES**

Concurrents	Nat.	90 m	70 m	50 m	30 m	TOTAL
1 S. FLUTE	FRA	239	304	295	325	1163
2 R. MULLER	FRG	261	308	277	315	1161
3 L. ALEXEEV	URS	264	302	267	327	1160
4 A. CHERNEY	AUS	255	298	288	315	1156
5 M. TAUPIN	FRA	257	292	283	323	1155
6 O. ROUILLARD	FRA	240	298	296	321	1155
7 S. HILLION	FRA	269	290	277	318	1154
8 F. SJOKVIST	SWE	261	306	266	316	1149
9 M. LEVERENZ	FRG	239	304	287	317	1147
10 G. EPURI	URS	260	309	265	313	1147
11 G. NAGEL	GER	260	291	271	324	1146
12 M. TEN BROEKE	HOL	261	281	282	321	1145
13 M. CILLIANO	ITA	252	293	278	318	1141
14 E. BAUDONE	ITA	234	295	289	323	1141
15 J. LIPPONEN	FIN	253	280	286	321	1140
16 D. SOLOMONOV	URS	229	307	282	320	1138
17 M. AINALI	FIN	257	291	267	316	1131
18 J. BRZESKI	POL	246	293	267	316	1122
19 J. HAKONEN	FIN	267	287	247	321	1122
20 C. JOSEFSSON	SWE	253	285	282	302	1122
21 J. BOHLIN	SWE	262	277	265	315	1119
22 N. VINOGRADOV	URS	236	295	254	333	1118
23 A. BARRY	AUS	249	279	265	324	1117
24 P. Van DORST	HOL	254	287	253	319	1113
25 I. OKSAS	TUR	227	290	281	313	1111
26 K. AKTEPE	TUR	230	293	274	313	1110
27 F. FORNO	ITA	218	283	281	323	1105
28 P. DAMAN	BEL	235	288	263	315	1101
29 G. KAULING	HOL	231	271	276	323	1101
30 H. MOELHOLM	DEN	252	295	254	297	1098
31 J. PELC	POL	219	289	289	299	1096
32 S. BEST	GBR	242	293	250	307	1092
33 J. WITEK	POL	236	276	267	312	1091
34 Y. ALEXANDERSSON	NOR	223	281	283	303	1090
35 M. BOE	NOR	208	296	265	318	1087
36 D. CHABLAIS	SUI	245	284	238	314	1081
37 J. CHRISTENSEN	DEN	250	291	231	309	1081
38 M. RAIVIO	FIN	220	298	252	308	1078
39 S. GIESA	FRG	209	278	279	312	1078
40 V. CRABB	GBR	235	306	240	295	1076
41 S. ULREICH	AUT	228	270	248	317	1063
42 F. BETTEX	SUI	227	290	240	304	1061
43 K. SAIR	TUR	206	276	253	322	1057
44 Z. STADLER	HUN	203	293	245	299	1040
45 H. JEPPESEN	DEN	218	264	248	307	1037
46 J. SHALES	GBR	216	271	246	300	1033
47 B. LINDBERG	NOR	217	266	247	295	1025
48 K. KAINBERGER	AUT	210	275	231	308	1024
49 M. ELLIS	GBR	232	286	211	294	1023
50 T. ECKHOLZ	ISR	201	262	217	280	960
51 E. TOFFI	ITA	125	229	192	280	826

**Les Juges**

Président:	
François Wies	(LUX)
Membres:	
Kenan Eratalay	(TUR)
Macide Erdener	(TUR)
Sigrid Johansson	(SWE)
René Lin	(FRA)
Suppléants:	
Jacobus Lispet	(HOL)

**DAMES EQUIPES HOMMES**

	Nat.	Total		Nat.	Total
1	URS	3561	1	FRA	3473
2	FRG	3462	2	FRG	3454
3	FRA	3436	3	URS	3445
4	SWE	3433	4	FIN	3394
5	ITA	3289	5	SWE	3390
6	GBR	3251	6	ITA	3387
7	POL	3322	7	HOL	3359
8	TUR	3207	8	POL	3309
9	FIN	3161	9	TUR	3278
			10	DEN	3216
			11	GBR	3201
			12	NOR	3199



## LOËN

Le petit village Loën, situé près de la côte à l'ouest, de Norvège, sera le lieu des championnats.

Les organisateurs vous promettent des championnats très bien organisés et avec beaucoup d'amusements.

Les événements auront lieu autour de l'hôtel ALEXANDRA, un hôtel bien réputé et lieu de l'excellent Championnat Nordique de tir en Campagne 1987. L'hôtel est situé sur la rive d'un des fjords les plus grandioses de la Norvège, et la région peut offrir un grand nombre de loisirs.

Nous espérons que le plus possible d'entre vous résideront à l'hôtel Alexandra, faisant ainsi des championnats l'événement de «la famille des archers» que nous espérons. En vivant dans les mêmes murs en faisant la bonne connaissance les uns des autres, en parlant de tir à l'arc on devient amis. De toute façon, même si nous pouvons avoir des prix favorable à l'hôtel, nous savons déjà que certains participants peuvent choisir d'autres solutions, et si oui, nous les aiderons au maximum.

Bienvenue à Loën et en Norvège.

### PROGRAMME

Dimanche 26/08 et Lundi 27/08  
Arrivée - L'entraînement

Mardi 28/08

09.00 Réunion des Capitaines d'équipes;  
L'inspection d'équipement

16.00 L'entraînement officiel

18.00 CEREMONIE D'OUVERTURE

19.30 Réception à l'Hôtel Alexandra

Mercredi 29/08

09.00 Epreuve de qualification

Judi 30/08

Programme libre

Voyage touristique

La soirée des Viking

Vendredi 31/08

09.00 Epreuve de qualification

Samedi 01/09

10.00 Epreuves finales

16.30 CEREMONIE DE CLOTURE

20.00 Banquet à l'Hôtel Alexandra

Dimanche 02/09

Départ

NORGES BUESKYTTERFORBUND

Mr. Morten B. Wilmann

Hauger Skolevei 1

1351 Rud, Norway

Téléphone: (47-2) 518800

Téléfax: (47-2) 132989

# Grand Prix Trakoscan '89

par Nikola Skoric, vice-président de la FITA, président du Comité FITA de tir à l'arc en campagne

En juin 1989 Trakoscan (YUG) était, en plein sens de mot, le centre mondial de tir à l'Arc. Avec l'appui de la Solidarité Olympique, FITA avait organisé le Cours d'entraîneurs régional avec 30 participants de dix pays, avec les experts de FITA très connus, c.à.d. Raoul Theeuws (BEL), Sheri Rhodes (USA), Rick McKinney (USA). Ce cours du troisième degré, après ceux en 1987 et 1988 donne du crédit à Comité de Développement et Assistance Technique FITA et Solidarité Olympique.

Don Lovo, le premier Vice-Président de FITA, assisté par Don Stamp, le Président de Comité de tir à l'Arc sur cible, a tenu un séminaire très réussi, pour les juges internationaux, et les trois juges yougoslaves Sergej Markic, Alojz Mauser et Nenad Slukic ont bien passé leur examen et sont devenus les candidats pour juges internationaux. Les deux Dons ont fait des conférences extraordinaires, aux participants du cours régional, sur l'arbitrage et les nouvelles au sujet du tir à l'arc sur cible, ce qui a amélioré encore plus la qualité du cours régional.

Une semaine avant le Test Tournoi a eu lieu le Tournoi l'Etoile FITA très réussi où, auprès des femmes, a vaincu Julika Dimitrakoupoulou (GRE) avec 1247 points et, auprès des hommes, Rick McKinney fut le premier avec 1326 points, tandis que le record à 30 mètres était incertain et à la fin Rick n'a obtenu que 357 points.

Peut-être, maintenant que le Congrès à Lausanne a défini les nouvelles règles pour tir à l'Arc en campagne, qu'on ne devrait pas parler des dilemmes qui étaient présentés à la rencontre à Trakoscan après le Test Tournoi. Pourtant le Test Tournoi fut l'étape importante dans la prise des décisions proposées au Congrès et c'est en ce sens qu'il a joué un rôle important. Les conclusions de cette réunion étaient le bon indicateur pour nouveaux règlements et, bien que le Congrès n'ait pas tout accepté et qu'il ait donné certaines décisions discutables, il est bien sûr que ce Test Tournoi répondût absolument à son but.

Les vainqueurs dans les disciplines où il n'y avait pas de finale étaient comme suit: Vétérans l'Arc nu Peter Price (GBR) 890; Vétérans Compound Lim. Ivan Misjak (YUG) 526; Vétérans dames Style libre Yvonne Gavin (AUS) 878; Junior dames l'Arc nu Christa Lindquist (FIN) 745; Junior messieurs Compound Jeroen Koppelman (HOL) 986; Dames Compound Ann Rochford (GBR) 988; Vétérans messieurs Style libre Fred Gavin (AUS) 1006!!!

Les vainqueurs ont reçu de beaux prix, et le Grand Prix Trakoscan devient le Tournoi traditionnel chaque année.

Bien venus au Grand Prix 1990 à Trakoscan!!!

## Tir à l'arc en campagne: Tournoi Test FITA-Château de Trakoscan (YUG)

Arc libre hommes				Arc nu hommes				Compound hommes			
Compétiteurs	Nat.	Total	Q	Compétiteurs	Nat.	Total	Q	Compétiteurs	Nat.	Total	Q
1 Bossi L.	ITA	190	1086	1 Albertini G.	ITA	210	1010	1 Diolaiti F.	ITA	192	1074
2 Oblak F.	YUG	180	1026	2 Oneto M.	ITA	185	970	2 Bernardini G.	ITA	184	1086
3 Scaramuzza V.	ITA	176	998	3 Pleasants C.	GBR	175	970	3 Baldur N.	DEN	180	1046
4 Kelly P.	GBR	164	994	4 Legrand S.	FRA	170	1065	4 Jones C.	GBR	176	1160
5 Griffin T.	GBR	164	1054	5 Rampi C.	ITA	170	1100	5 Hartfield J.	GBR	174	1078
6 Colovic M.	YUG	150	1000	6 Makela R.	FIN	165	1000	6 Klemen D.	YUG	170	1136
7 Johansson H.	SWE	146	980	7 Lajovec J.-C.	FRA	160	925	7 Bartoletti S.	ITA	166	1058
8 Zorman C.	YUG	-	970	8 Admiraal F.	HOL	160	1050	8 Tomazin P.	YUG	150	1062

Arc libre dames				Arc nu dames				Compound Lim. hommes			
Compétiteurs	Nat.	Total	Q	Compétiteurs	Nat.	Total	Q	Compétiteurs	Nat.	Total	Q
1 Gasparotto L.	ITA	162	952	1 Meini G.	ITA	165	880	1 Horngacher J.	AUT	118	846
2 Seghezzi M.	ITA	154	858	2 Visconti N.	FRA	165	940	2 Dundic M.	YUG	106	562
3 Tomazin M.	YUG	144	840	3 Bottazi L.	ITA	150	870	3 Juntunen E.	FIN	102	704
4 Hadas J.	TCH	132	714	4 Admiraal C.	HOL	130	895	4 Sojer R.	YUG	100	762
5 Medwed T.	AUT	112	480					5 Rautavaara M.	FIN	100	716
6 Batos E.	YUG	106	590					6 Anicic J.	YUG	92	508
								7 Krasovec C.	YUG	90	698
								8 Horvat A.	YUG	90	512

## Votre inscription aux Xlles Championnats du Monde à Loën

Nous avons l'honneur de vous inviter à prendre part au Xlles Championnats du Monde de tir en campagne à Loën de 26 Août - 2 Septembre 1990.

Nous espérons sincèrement que tout le monde participera à cette manifestation parce que ce Championnat se déroule selon les nouvelles règles de FITA pour le tir en campagne acceptées au Congrès 1989, avec quoi commence la nouvelle ère de Tir en Campagne.

Nous prêterons toute notre attention pour que votre séjour à Loën soit agréable et qu'il soit gardé dans votre mémoire.

Pour votre information: Sur base de la décision du Congrès que la FITA ne soit plus responsable de l'organisation des Championnats régionaux de tir en campagne, dans la compétition à Loën aucun Championnat d'Europe ne sera incorporé.

Pour des raisons logistiques, le Comité d'organisation a déjà envoyé à toutes les Fédérations nationales de tir à l'arc les invitations à participer à cette compétition. Les Fédérations n'ayant pas, à ce jour, annoncé leur participation peuvent encore répondre au Comité qui mettra tout en oeuvre pour satisfaire leur demande.

Cependant, chaque Fédération nationale membre de la FITA recevra le bulletin d'inscription préliminaire dans les délais prévus par l'article 408 lettre B des Règlements FITA.

Le Comité d'organisation

# 6es Jeux Balkaniques de tir a l'arc



L'équipes turc

par Rade Milinkovic, Secrétaire Général de la Fédération de Tir à l'Arc de Yougoslavie

**Tir sur cible  
en plein air  
26 - 29 Avril 1989  
Antalya (TUR)**

Les jeux des Balkans étaient organisés par la Fédération de Tir à l'Arc de Turquie dans la ville d'Antalya, au bord de la Méditerranée, avec un climat très doux et très chaud, riche de monuments historiques et d'artisanats traditionnels. Tous les participants et arbitres étaient logés dans une belle colonie touristique Al Alda, dont le rivage est magnifique, la mer très pure et où il y a plusieurs piscines.

Au Tournoi étaient Présents: M. Don Lovo, premier Vice-Président de FITA, M. François De Massary, Président de l'Union d'Europe et de Méditerranée, les hauts administrateurs du Ministère de la culture et du sport turc et le maire d'Antalya avec de nombreux invités.

Tous les participants garderont dans leur mémoire le souvenir de la charmante hospitalité, de l'excellent programme folklorique de l'atmosphère amicale qui régnait entre les équipes pendant leurs soirées bien organisées et enrichies d'une bonne musique.

Le tournoi se tenait selon le programme des Jeux des Balkans: les premiers deux jours épreuve FITA, et le troisième jour Grand FITA épreuve pour les équipes, et l'organisateur mérite la pleine reconnaissance pour bonne organisation et pour le parfait déroulement du tournoi.

Tout cela a rendu possible que certains participants ainsi que les équipes obtiennent plusieurs nouveaux records des Balkans, tant sur épreuve FITA que sur certaines longueurs.

Tous les participants étaient très contents des résultats obtenus, de la distribution solennelle de prix et de la présentation de riches cadeaux sur ce joli tournoi.

Ils ont exprimé leur sincère reconnaissance à M. Dr. Ugür Erdener, président de la F.T.A. de Turquie pour son excellente organisation des 6-èmes Jeux des Balkans qui serviront d'exemple, les années prochaines, à tous les futurs organisateurs.



Mario Codispoti (ITA)  
L'entraîneur d'équipe turc

## DAMES

Concurrentes	Nat.	70 m	60 m	50 m	30 m	Total
1 Eksi E.	TUR	307	315	314	344	1280
2 Metlicar Z.	YUG	293	293	291	322	1199
3 Petrova E.	BUL	271	287	283	328	1169
4 Eksi H.	TUR	272	298	280	317	1167
5 Ongun A.	TUR	273	291	264	333	1161
6 Zoneva J.	BUL	256	307	272	323	1158
7 Ilieva A.	BUL	249	273	291	333	1146
8 Youlgaropoulou A.	GRE	267	280	263	300	1110
9 Papakonstantinou M.	GRE	229	285	273	310	1097

## JUNIOR DAMES

Concurrentes	Nat.	70 m	60 m	50 m	30 m	Total
1 Eroglu I.	TUR	267	300	298	328	1193
2 Unsal S.	TUR	289	289	286	322	1186
3 Morosan M.	ROM	258	295	276	316	1145
4 Ozbas B.	TUR	250	301	257	326	1134
5 Iurescu M.	ROM	281	271	272	301	1125
6 Georgieva P.	BUL	263	264	261	317	1105
7 Marciuc O.	ROM	249	276	262	318	1105
8 Kalusheva D.	BUL	262	284	227	305	11078
9 Vispardi M.	GRE	243	256	257	311	1067
10 Dimitrova V.	BUL	248	259	246	300	1053
11 Drakou A.	GRE	154	167	205	271	797

## HOMMES

Concurrents	Nat.	90 m	70 m	50 m	30 m	Total
1 Ploj B.	YUG	306	327	320	338	1291
2 Erbay V.	TUR	298	326	321	344	1289
3 Jotov I.	BUL	300	317	318	344	1279
4 Saglar A.	TUR	285	321	315	342	1263
5 Ersu K.	TUR	277	299	325	337	1238
6 Karavasilev I.	BUL	272	309	302	329	1212
7 Terziev I.	BUL	269	299	306	336	1210
8 Milinkovic A.	YUG	277	308	294	329	1208
9 Zorman C.	YUG	266	292	314	330	1202
10 Konstantinou N.	GRE	219	270	268	304	1061
11 Liapis T.	GRE	226	266	272	293	1057
12 Nasoulas A.	GRE	214	242	272	321	1049

## JUNIOR HOMMES

Concurrents	Nat.	90 m	70 m	50 m	30 m	Total
1 Aktepe K.	TUR	282	322	294	345	1243
2 Oksas I.	TUR	270	288	308	337	1203
3 Alexandrescu C.	ROM	259	295	295	330	1179
4 Panev I.	BUL	251	290	302	335	1178
5 Jakovac G.	YUG	257	285	299	330	1171
6 Ari M.	TUR	232	298	287	329	1146
7 Mliakov S.	BUL	242	282	282	325	1131
8 Velikov V.	BUL	221	271	269	325	1086
9 Furdul R.	ROM	224	259	268	314	1065
10 Drakos I.	GRE	202	251	263	319	1035
11 Bogdan D.	ROM	177	254	255	328	1014
12 Andreadis K.	GRE	159	220	188	307	874

## EQUIPES

	1	2	3	4
<b>HOMMES</b>	TUR - 958	BUL - 933	YUG - 890	GRE - 746
<b>JUNIOR HOMMES</b>	TUR - 904	BUL - 844	ROM - 826	
<b>DAMES</b>	TUR - 876	BUL - 854	GRE - 820	
<b>JUNIOR DAMES</b>	TUR - 841	ROM - 823	BUL - 803	

**DESIGNATION DES JUGES  
POUR LES EPREUVES 1990**

**XIle Championnat d'Europe  
et de la Méditerranée**  
22 - 29 Juillet, 1990  
Barcelone (Espagne)

Président:  
**John Kember-Smith** (GBR)  
Membres:  
Jay Ben-Ari (ISR)  
Ewa Karwacka (POL)  
Ricardo Gil Lombarte (ESP)  
Alojz Mauser (YUG)  
Raphael Patiniott (MLT)  
Nikola Skoric (YUG)  
Mikhail Zykov (URS)  
Alternatif:  
Candido Garcia Molina (ESP)  
Nenad Slukic (YUG)

**XIle Championnat du Monde**  
26 Août - 2 Septembre,  
1990 Loën (Norvège).

Président:  
**Klaus Dietrich Schulz** (FRG)  
Membres:  
Clifford W. Bluck (GBR)  
Jacques Daunan (FRA)  
Stan Patterson (GBR)  
Skip Phillips (USA)  
Jeannot Schoos (LUX)  
Don Stamp (GBR)  
Helmut Weinlich (FRG)  
Alternatif:  
Paul Henry Paulsen (NOR)  
Jean-François Brossard (FRA)

**XIes Jeux Asiatiques**  
1er - 5 Octobre, 1990  
Beijing (Chine).

Président:  
**Guo Bei** (CHN)  
Membres:  
Udi Harsono (INA)  
Sanguan Kosavinta (THA)  
Joseph Lin (TPE)  
Tadashi Ochiai (JPN)  
Yip Kay Tang (SIN)  
Sun Wan Rong (CHN)  
Sung Ho Um (KOR)  
Alternatif:  
Vibulnuntana Ketunuti (THA)  
Sohlyia Woodward (IND)

**Xe Championnats  
d'Americas**

19 - 24 Novembre  
Buenos Aires (Argentine)

Président:  
**Sergio Font Milian** (CUB)  
Membres:  
**Juan Barrios** (PUR)  
**Hector Chamorro** (MEX)  
Alternatif:  
**Alfredo Carranza** (VEN)

**Edition et administration**

**FITA**,  
Via Cerva 30, Milano, Italie  
Tél.: 39-2-79 60 38  
Télex: 350 102 FITA I  
Téléfax: 39-2-780 712

Directeur de la Publication:  
**James L. Easton, Président**  
7855 Haskell Ave., Van Nuys,  
California 91406-1902, USA,  
Tél.: (1-818) 782-6445,  
Télex: 910-495-1130  
Téléfax: (1-818) 994-3889

Rédacteur en chef:  
**Nikola Skoric, Vice-Président**  
Bogovićeva 1, 41000 Zagreb,  
Tél.: 38-41-421-207  
Télex: 21646 PLANZG YU  
Téléfax: 38-41-421-321

Imprimé en Yougoslavie par  
ALMAprint, Zagreb, Yougoslavie

# CALENDRIER FITA

## CHAMPIONNATS FITA

**1990**  
22-29 Juillet XIles Championnats d'Europe et de la Méditerranée de tir sur cible en plein air à Barcelone (ESP)  
26 Août - 2 Sept. XIles Championnats du Monde de tir en campagne à Loën (NOR)  
20-25 Novembre Xes Championnats des Amériques de tir sur cible en plein air en Argentine  
**1991**  
A fixer XXXVes Championnats du Monde de tir sur cible à Cracovie (POL)  
**1992**  
A fixer XIles Championnats d'Europe et de la Méditerranée de tir sur cible en plein air à Malte (MLT)

## TOURNOIS DES JEUX

**1990**  
16-21 Avril Jeux Balkaniques (tir sur cible en plein air) à Satu Mare (ROM)  
22 Sept. - 7 Oct. XIes Jeux Asiatiques (tir sur cible en plein air) à Beijing (CHN)  
**1991**  
6-13 Mai XIVes Jeux Hapoël (tir sur cible en plein air) à Tel Aviv (ISR)  
3-18 Août XIes Jeux Panaméricains (tir sur cible en plein air) à La Havanne (CUB)  
**1992**  
25 Juillet - 9 Août Jeux de la XXVes Olympiade (tir sur cible en plein air) à Barcelone (ESP)  
**1993**  
A fixer IVes Jeux Mondiaux (tir en campagne) à La Haye (HOL)

## TOURNOIS INTERNATIONAUX

**1990**  
**Tir sur cible**  
3 - 8 Avril Double Série FITA à Marsa (MLT)  
10 - 14 Avril UNION GRAND PRIX à Petrik (BUL)  
11 - 15 Avril »ARIZONA COUPE« Epreuve GRAND FITA à Tampa (USA)  
12 - 13 Mai »ALPE-ADRIA COUPE« à Pörschach (AUT)  
11 - 14 Mai UNION GRAND PRIX à Roma (ITA)  
7 - 10 Juin UNION GRAND PRIX à Papendal (HOL)  
1 - 5 Juin JUNIOR EURO-COUPE à Tacherting (FRG)  
14 - 17 Juin »CLUB Mondial COUPE« - GRAND FITA pour les équipes à Trakoscan (YUG)  
16 - 17 Juin »ARTEMIDE« JUNIOR GRAND FITA pour équipe à Salice Terme (ITA)  
16 - 18 Juin Epreuve GRAND FITA à Timpo (SWE)  
21 - 25 Juin JUNIOR EURO-COUPE à Arco (ITA)  
28 Juin - 1 Juillet UNION GRAND PRIX à Gelsenkirchen (FRG)  
18 - 19 Août Double Série FITA à Radstadt (AUT)  
20 - 25 Août Tournoi expérimental pour Championnat Mondial à Cracovie (POL)  
16 - 19 September UNION GRAND PRIX à Antalya (TUR)  
29 Sept. - 3 Octobre »XXXII TORNEO AMBROSIANO« Epreuve GRAND FITA à Milano (ITA)

### Tir à l'arc en campagne

31 Mars - 1 Avril ARROWHEAD ROUND + FINAL à Lingen (FRG)  
26 - 27 Mai ARROWHEAD ROUND + FINAL à Rhondda (GBR)  
2 - 4 Juin ARROWHEAD ROUND + FINAL à San Genesio (ITA)  
22 - 24 Juin ARROWHEAD ROUND + FINAL GRAND PRIX 90 à Trakoscan (YUG)  
14 - 15 Juillet ARROWHEAD ROUND - Championnat de France à Arcey (FRA)  
4 - 5 Août ARROWHEAD ROUND - »SWEDISH OPEN« à Gothenburg (SWE)  
15 - 16 September ARROWHEAD ROUND - GRAND PRIX de 5 Nations à Beek (HOL)  
29 - 30 September ARROWHEAD ROUND - Championnat d'Autriche à Gaal (AUT)  
21 Octobre TIR CHASE à Kienberg (AUT)

## A N N O N C E

*Le Conseil de FITA a accepté que les fabricants des équipements d'archers peuvent être les Membres Associés. Les producteurs intéressés doivent s'adresser au Secrétaire Général pour le formulaire d'application. Les Membres Associés seront en possibilité d'acheter le nombre limité des pages complètes de l'espace d'affiches dans le Bulletin de FITA, à partir de la prochaine édition (N° 43 - Septembre 1990). Veuillez donc contacter le Secrétaire Général pour questionnaires et prix.*

*La reproduction de nos articles et informations est non seulement autorisée, mais souhaitée. Nous aimerions cependant recevoir une copie des publications reproduisant un de nos textes.*

*Le Bulletin Officiel de la FITA paraît également en anglais.*